

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: N° 11/S/2013-2014/NO/RNP/UNDP

TITLE OF THE TENDER: SERVICE FOR PRODUCTION OF SPECIAL MAGAZINE FOR COMMUNITY POLICING ACTIVITIES

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **service for production of special magazine for Community Policing activities** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for the **service for production of special magazine for Community Policing activities** as indicated in detail in the statement of requirements.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 0255103353/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **14/10/2013** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **seven thousand nine hundred Rwandan francs only (7,900Rwf)** to Account **N°120.00.46** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security of 68,000 Rwf or its equivalent** or in any foreign convertible currency.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the Office of Procurement Unit, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **14/11/2013 at 9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Unit** at Kacyiru, on the **same day 14/11/2013 at 10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, 14/10/2013

(Sé

Jacques BURORA

SSP

**Acting Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager**

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N° 11/S/2013-2014/NO/RNP/UNDP

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYA SERIVISI RYO GUKORA IKINYAMAKURU GIKUBIYEMO IMIRIMO YA „COMMUNITY POLICING“

INKOMOKO Y'UBWISHYU: UNDP

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko rya serivisi ryo gukora ikinyamakuru gikubiyemo imirimo ya „Community Policing“**.
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko rya serivisi ryo gukora ikinyamakuru gikubiyemo imirimo ya „Community Policing“**.
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255103353/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **14/10/2013** kuva **7h00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi birindwi magana cyenda by'amafaranga y'u Rwanda (7,900 Frw)** adasubizwa ashyirwa kuri Konti N°120.00.46 muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR)**; icyemezo cya **BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwigufuza gupiganwa, numero n'inyito by'isoko**.
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga y'u Rwanda cyangwa avunjwe mu y'amahanga angana na **68,000 Frw**.
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **14/11/2013** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30)**.
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **14/11/2013** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zidasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Ipiiganwa rigengwa n'Itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 14/10/2013

(Sé

SSP Jacques BURORA

Ag. Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 11/S/2013-2014/NO/RNP/UNDP

TITRE DU MARCHE: SERVICE DE PRODUCTION D'UN JOURNAL SPECIAL POUR LES ACTIVITES DE LA POLICE COMMUNAUTAIRE

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **service de production d'un journal spécial pour les activités de la Police Communautaire.**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour le **service de production d'un journal spécial pour les activités de la Police Communautaire.**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255103353/0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **le 14/10/2013 à 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de sept mille neuf cent francs Rwandais (7,900 Rwf)** versé sur le compte **N°120.00.46** ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **68,000 Frw** ou en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 14/11/2013 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le 14/11/2013 à 10h00.**
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 14/10/2013

(Sé

SSP Jacques BURORA

Ag. Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager